

Introducción a las TICs y Corpus Textuales en las aulas de L2

Título del Curso: <Curso de Introducción a las TICs y Corpus Textuales en las aulas de L2>

Introducción:

El Curso se dirige a profesores de Segundas Lenguas nativos y no nativos que quieran completar su formación introduciéndose en el empleo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.

Las TICs suponen un paso adelante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, que, sin embargo, no excluye la labor de los docentes que con la aparición, además, de Internet, se convierten en profesores y, a la vez tutores de la transmisión de conocimientos.

Para la introducción en las aulas de herramientas digitales existen numerosos cursos que describen las herramientas específicas de trabajo a las que no vamos ni a describir ni utilizar

Nuestro curso va encaminado a describir una nueva filosofía de la combinación de Internet, TIC's, Constructivismo Social en la que el rol del profesor pasa paulatinamente de un nivel de docente ex cathedra a un papel de tutor en la que la enseñanza a distancia o FAD (Formación a Distancia) se convierte en un nuevo elemento que completa la enseñanza tradicional. El nuevo rol que desempeña el docente incluye las tareas de motivador, acompañador, guía y evaluador.

En esta nueva misión, se requiere del profesor transformado en tutor, un trabajo mucho más duro que el anterior, en el que se implica, además de en las clases presenciales en una nueva labor a través de plataformas digitales el seguir día a día y alumno a alumno en esa tarea trascendental que es la educación de nuestros jóvenes.

Diseñamos una nueva Metodología específica para uso en plataformas digitales pero que es posible su empleo en el aula de clases sin necesidad de la plataforma ya que somos conscientes de que no todas las instituciones las poseen o ni siquiera han considerado el empleo de otras gratuitas y sencillas como Moodle.

Para el desarrollo de esta nueva Metodología sólo se necesita un ordenador, portátil o fijo y una conexión a Internet.

Para completar nuestro Método se requieren conceptos elementales de Lingüística de Corpus que explicaremos durante el Curso. Hemos puesto a punto un sistema

sencillo y transversal no sólo válido para la enseñanza de Segundas Lenguas sino de cualquier asignatura o materia para lo que no se requiere más que un conocimiento de usuario iniciado del WORD de Windows.

Preparación:

Cuestionario PREVIO al Curso

¿Tiene conocimientos previos sobre el Temario del Curso?

¿Desarrolla su actividad como docente relacionada con el Programa del Curso?

¿Cuál es su nivel formativo?

¿Qué relación tiene su nivel formativo con el Temario del Curso?

¿Cuál es su interés por el Curso?

¿Cuáles son sus objetivos para este Curso?

¿Qué espera de este Curso?

¿El Programa/formato del Curso se adapta a sus necesidades?

¿Echa en falta algún tema de su interés?

¿Nos podría sugerir un tema nuevo que no esté incluido en el Programa?

En el desarrollo de su actividad docente, ¿tiene alguna investigación/actividad en curso que estima digna de aportarla a este Curso?

El Director y los Ponentes de los Cursos entienden que sus colegas-profesores pueden poseer valiosas experiencias docentes dignas de incorporarlas al Curso.

Experiencias, estudios de docentes experimentados son aceptadas dentro del espíritu crítico del Curso.

Construimos los Cursos con la amplia experiencia de nuestros Ponentes pero también con las gratificantes aportaciones de los asistentes. Cualquier idea, sugerencia, actividad o proposición de ampliación del Programa del Curso es bienvenida.

El idioma de comunicación es el español ¿cuál es su nivel de lengua

¿Es más interesante para usted la teoría o la práctica?

¿Prefiere un Curso basado únicamente en la práctica de actividades?

El curso comprende un 70% de teoría y un 30% del tiempo dedicado a las actividades prácticas ¿está de acuerdo?

El "formato" del Curso prevé una exposición de los Ponentes de alrededor del 75% y un 25% de los espacios dedicados a la "interacción" o preguntas de los Asistentes, ¿está de acuerdo?

Y dentro de ese 75% de exposición de los Ponentes un 70% dedicado a la teoría y un 30% a las actividades o ejercicios prácticos. ¿Está de acuerdo con este Formato?

Objetivos:

Pretendemos sentar las bases para que los docentes comprendan el nuevo proceso de enseñanza-aprendizaje al que nos enfrentamos y que poco o nada tiene que ver con la enseñanza tradicional en la que el profesor expone –en el mejor de los casos- su ciencia de forma directa sin intermediarios entre él y sus alumnos.

Las clases se limitan a lo sumo a un par de días a la semana a acudir a la sala de ordenadores y practicar con Google o alguna herramienta digital como HOT POTATOES

En algún caso, los docentes más atrevidos incursionan en solicitar a sus alumnos ejercicios que requieren la búsqueda de contenidos en la red, a buscar algún vídeo en You Tube para las clases de inglés y poco más.

El problema quizás no venga de los docentes sino de los directores de escuelas e institutos, de los inspectores de educación y en primer término de los decidores políticos que piensan que han cumplido cuando llenan las aulas de portátiles y recomiendan seguir unos cursos de formación que a lo sumo duran cuatro o cinco horas.

Docentes poco o nada motivados, con escasa formación, unos currículos inadaptados a las nuevas tecnologías y a la educación que requiere la globalización a la que nos somete Internet.

Las aulas, los tiempos, las nuevas herramientas – informática (hardware y software), las nuevas tecnologías, unos contenidos accesibles de calidad y gratuitos, requieren imaginación, innovación y sobre todo, el detenerse a pensar unos instantes si lo que hacemos es correcto, adecuado y si estamos a la altura de lo que nos rodea que es algo nuevo, sorprendente y que requiere un esfuerzo intelectual para crear metodologías que incluyan los valiosos instrumentos de los que disponemos.

Hemos creado un Curso en el que exponemos nuestra filosofía de enseñanza, explicamos las bases sólidas en las que nos apoyamos (Informática, Internet, Constructivismo Social, Herramientas digitales y Contenidos) para conseguir una Metodología sencilla y accesible a todos los docentes y, por supuesto, a sus alumnos.

Como todo no puede ser de color de rosa y fácil, nuestro inconveniente es que requerimos de los profesores un mayor esfuerzo. No utilizamos ni libros de texto, ni manuales, ni enciclopedias, ni cuadernos de ejercicios ni esas trabajosas fotocopias. Nuestro soporte es el esfuerzo, la dedicación y la capacidad de los docentes en aceptar la nueva situación que les va a obligar a un trabajo considerable donde el

centro es el alumno y el nuevo papel de tutor, acompañante, guía y motivador, bastante alejado de la anterior misión de profesor ex cátedra.

¿Qué conseguiremos al finalizar el Curso?

En la primera parte del Curso sentamos las bases o principios en los que se fundamenta la enseñanza de segundas lenguas: la autenticidad-actualidad, la introducción de la cultura y el enfoque comunicativo que nos obliga a reflexionar que la lengua es comunicación y su origen fue oral para continuar con la comunicación escrita.

La enseñanza de cualquier materia se realiza en unas aulas (un lugar físico) durante un tiempo determinado y con el concurso de profesores y unos manuales o libros de texto.

El profesor es el ponente en este proceso que se limita a exponer su conocimiento mientras que los alumnos reciben la información que procesan hasta transformarla y depositarla en su cerebro sin que exista una intervención o aporte por el receptor.

Proponemos una transformación radical del aprendizaje en el que el alumno es el actor principal y centro de nuestra actuación y donde el docente desempeña un rol diferente de tutor y acompañante en el proceso.

Para ello disponemos de un Método que se apoya en unas herramientas informáticas y una conexión al mundo de Internet donde disponemos de recursos y contenidos.

Como soporte de nuestro Método explicaremos el Constructivismo Social en el que los alumnos construyen su propio conocimiento en solitario o en grupo, tutorizados por los docentes que pasan a desempeñar un papel diferente,

A nuestra Metodología incorporamos los conceptos y Métodos de la Lingüística de Corpus que nos permitirán construir libros de texto a nuestra medida y, además a analizarlos desde el prisma lingüístico.

En el recorrido de construcción de Corpus específicos a cada parte del currículo oficial/extraoficial en función de la materia de la que tratemos, construiremos nuestros manuales de manera que prescindiremos de los tradicionales libros de texto con el consiguiente ahorro monetario.

En la segunda parte impartiremos conceptos básicos de la lingüística de corpus y corpus disponibles en línea. De forma práctica enseñaremos a construir Corpus

específicos con una finalidad concreta a partir de periódicos digitales o de cualquier otra extracción diferente según el objetivo o nuestra necesidad en Internet.

En la tercera parte explicaremos la metodología para mejorar la didáctica del léxico e incorporar las TICs en el tratamiento de corpus. Un método nuevo de didáctica de segundas lenguas; incluiremos la introducción de corpus y las TICs para la realización de actividades. Añadiremos como apéndice una Metodología de autoaprendizaje para que los alumnos a partir de corpus contruidos por ellos mismos y con un objetivo concreto, sean capaces de establecer estrategias de aprendizaje autónomo, construcción de glosarios y redacción, estudio e investigación sobre textos.

Finalmente, en la cuarta parte, incluiremos la explicación del papel que desempeña en todo el proceso el profesor y su nuevo rol de Tutor y la función de Tutorización, en nuestra opinión trascendental para completar el proceso de autoaprendizaje.

Este método de autoaprendizaje se completa con el recurso a plataformas tipo Moodle que son necesarias para que los alumnos, terminadas las clases presenciales puedan continuar con el proceso de construcción de su propio conocimiento.

El propio *follow up* del curso es un ejemplo de utilización de las herramientas disponibles entre las que destacamos los **foros** generales de dudas y los foros específicos o temáticos.

Metodología:

Se fundamenta en investigaciones efectuadas en las clases del Instituto Español Muralla de Ávila consistente en la implantación como metodología los conceptos y técnicas de Lingüística de Corpus desarrollando un modelo de construcción del conocimiento esencialmente comunicativo en el que priorizamos la realización de tareas y actividades orales en el aula de clases y un método de autoaprendizaje basado en la comunicación escrita.

Seguimos al pie de la letra las directrices de la Escuela de Lenguas Modernas de Graz dependiente de la Unión Europea consistente en aplicar el principio de autenticidad y actualidad, la centralidad de la introducción de la cultura en las aulas

de segundas lenguas y una metodología de autoaprendizaje motivadora basada en la investigación.

Promover la investigación basada en las nuevas tecnologías, en especial el software disponible en Internet gratuito, unos contenidos actuales y auténticos consistentes en Corpus que actualizamos a diario y que extraemos de los periódicos digitales disponibles en Internet.

Resaltamos la necesidad de contar con contenidos de calidad y que el uso de las TICs que empleamos de manera exhaustiva, de nada serviría sin contar con docentes y muestras reales de lengua.

Nuestra metodología prima el orientar y promover la investigación y la innovación lingüística.

La Unión Europea recomienda resaltar no sólo contenidos de gran valor sino el introducir la cultura como elemento esencial e integrador.

La tecnología y los métodos de la lingüística de corpus en sí mismos son herramientas vacías de contenido y significación cultural, razón por la cual insistimos en la introducción de la cultura, del constructivismo social que apoyado en Internet, resulta una combinación que podemos calificar como la más avanzada y novedosa en la enseñanza de Segundas Lenguas.

La investigación y el autoaprendizaje se basan en la participación de docentes y alumnos en las tareas de construcción de corpus culturales y de especialidad.

La construcción de estos corpus didácticos cumple con la exigencia de autenticidad al tener un carácter abierto e incorporar a diario nuevos contenidos culturales que permiten a los alumnos avanzar en el conocimiento de la cultura asociada al español y en general todas las lenguas europeas.

Se estudian los contenidos ofrecidos a cualquier grupo cultural y, teniendo en cuenta la edad de los alumnos, sus necesidades y fines en el estudio de la segunda lengua.

Implantamos y explicamos los conceptos y métodos de Robert Galisson, desconocido en el ámbito de la enseñanza del español lengua segunda, pero considerado mundialmente como el introductor de la enseñanza de la cultura y sus conceptos en las aulas de segundas lenguas y, en especial en el francés lengua segunda. Reproducimos sus enseñanzas y conceptos como lexicultura, cultura popular y cultura científica, las marcas comerciales como parte de la cultura y finalmente los palimpsestos como rasgos culturales.

Programa del curso:

1.- Metodología del curso. Las bases de la enseñanza/aprendizaje de Lenguas Segundas.

2.- Principio de autenticidad y actualidad. La lengua como vehículo de comunicación: enfoque comunicativo. Necesidad de introducir la cultura como eje esencial. Léxico centro del conocimiento lingüístico. Programas "intensivos" o "concentrados"; inmersión. Principios del Constructivismo Social.

3.- Qué es un corpus y sus objetivos corpus. Funciones de los Corpus. Tipos de Corpus. ¿Los corpus, un capricho lingüístico o una necesidad cognitiva?

4.- Cómo se construye un Corpus. Limpieza y adaptación de Corpus.

5.- a.- Programas de software disponibles en la red. Actividades con un Corpus construido en la clase y ejercicios con Lextutor.

5.-b.- La frecuencia, concepto y necesidad en la concepción de materiales para los distintos niveles del MCER. Conceptos de LEMA, FLEXIÓN, FRECUENCIA.

6.a.- Corpus académicos del español, disponibles gratis en línea. Corpus CREA, CORDE y Corpus del Español de la Brigham University.

6.b- Conceptos de corpus:

- Consulta de ocurrencias
- Listas de frecuencias
- Lista de concordancias
- Corpus lematizados. Lematización manual

7.- Prácticas y ejercicios con corpus:

- Mediante la construcción de corpus: ejercicios cognitivos. Conceptos de cultura, literatura, arte, historia, etc.
- Lectura y escritura de literatura. Escoger, redactar o reescribir textos breves.
- Extracción de lexemas simples/colocaciones/locuciones
- Tarea práctica de lematización manual de un corpus.
- Actividades con diccionarios en Internet: Diccionario DRAE.
- Verificación de locuciones y colocaciones en los corpus CREA, CORDE y Español de Mark Davies.
- Aplicaciones de los corpus a un lenguaje específico elegido por los profesores-alumnos: "Español del Turismo", "Español de la Salud" o "Español de los Negocios". En cualquier otra lengua nativa de los asistentes, por ejemplo: "*English for business*".

8.- Actividades prácticas para las clases de segundas lenguas y/o maternas. Las actividades se podrán realizar en cualquier lengua de la Unión Europea.

9.- Exposición de una metodología de Corpus aplicada al autoaprendizaje.

10.- La Tutorización y el tutor como conceptos adaptados al autoaprendizaje /constructivismo. Plataformas de enseñanza *online*: *Moodle*

11.- Herramientas de Tutorización *online*

Duración:

- Horas: 30
- Horario de lunes a viernes de 9H00 a 14H00 y de 16H00 a 18H00; Viernes de 9H00 a 14H00
- Fechas: del quince al diecinueve de julio y del dos al seis de septiembre de 2013.

Materiales: De redacción propia

Bibliografía:

Los textos necesarios de redacción propia para la **preparación del curso** se entregarán a los alumnos matriculados una semana antes del inicio redactados en español y enviados por correo electrónico.

Disponible en línea:

http://www.ict4lt.org/en/en_mod2-4.htm

Horario:

Lunes

9:00 a 10:00: **1.-** Metodología del curso. Las bases de la enseñanza/aprendizaje de Lenguas Segundas.

10:00 a 11:30: **2.-** Principio de autenticidad y actualidad. La lengua como vehículo de comunicación: enfoque comunicativo. Necesidad de introducir la cultura como eje esencial. Léxico centro del conocimiento lingüístico. Programas "intensivos" o "concentrados"; inmersión.

12:00 a 14:00: Principios del Constructivismo Social.

16:00 a 18:00: Visita cultural

Martes

9:00 a 11:30: **3.-** Qué es un corpus y sus objetivos corpus. Funciones de los Corpus. Tipos de Corpus. ¿Los corpus, un capricho lingüístico o una necesidad cognitiva?

12:00 a 14:00: Cómo se construye un Corpus. Limpieza y adaptación de Corpus.

16:00 a 18:00: **5.- a.-** Programas de software disponibles en la red. Actividades con un Corpus construido en la clase y ejercicios con Lextutor.

Miércoles

9:00 a 11:30: **5.-b.-** La frecuencia, concepto y necesidad en la concepción de materiales para los distintos niveles del MCER. Conceptos de LEMA, FLEXIÓN, FRECUENCIA.

12:00 a 14:00: **6.a.-** Corpus académicos del español, disponibles gratis en línea. Corpus CREA, CORDE y Corpus del Español de la Brigham University.

16:00 a 18:00: Segunda visita cultural

Jueves

9:00 a 11:30: **6.b-** Conceptos de corpus:

- Consulta de ocurrencias
- Listas de frecuencias
- Lista de concordancias
- Corpus lematizados. Lematización manual

7.- Prácticas y ejercicios con corpus:

- Mediante la construcción de corpus: ejercicios cognitivos. Conceptos de cultura, literatura, arte, historia, etc.
- Lectura y escritura de literatura. Escoger, redactar o reescribir textos breves.
- Extracción de lexemas simples/colocaciones/locuciones
- Tarea práctica de lematización manual de un corpus.
- Actividades con diccionarios en Internet: Diccionario DRAE.
- Verificación de locuciones y colocaciones en los corpus CREA, CORDE y Español de Mark Davies.
- Aplicaciones de los corpus a un lenguaje específico elegido por los profesores-alumnos: "Español del Turismo", "Español de la Salud" o "Español de los Negocios". En cualquier otra lengua nativa de los asistentes, por ejemplo: "*English for business*".

12:00 a 14:00:

16:00 a 18:00: **8.-** Actividades prácticas para las clases de segundas lenguas y/o maternas. Las actividades se podrán realizar en cualquier lengua de la Unión Europea.

Viernes

9:00 a 11:30: **9.-** Exposición de una metodología de Corpus aplicada al autoaprendizaje.

10.- La Tutorización y el tutor como conceptos adaptados al autoaprendizaje /constructivismo. Plataformas de enseñanza *online*: *Moodle*

12:00 a 14:00: **11.-** Herramientas de Tutorización *online*

Evaluación del Curso, de los profesores, de las instalaciones y evaluación de los alumnos. Entrega de certificados.

Asistentes: máximo 20

Precio: 590 euros

Conocimientos requeridos previos: no se requieren

- Informática a nivel de usuario
- Ordenador portátil
- Conexión a Internet
- Correo electrónico

Control de calidad del Curso:

- Evaluación de los alumnos
- Evaluación de los alumnos de los Ponentes
- Evaluación de los alumnos de las instalaciones
- Evaluación de los Ponentes por la Dirección de los Cursos

Follow Up:

Los ponentes y los participantes mantendrán el contacto por medio de correos electrónicos.

Se facilitará la utilización por los participantes y sus alumnos de los Corpus Didáctico-Culturales propiedad del **"Instituto IEMA, Murallas de Ávila"** en actualización permanente y que permite el seguimiento de la Metodología de Autoaprendizaje enseñada en el curso.

Se utilizará la plataforma del Instituto para constituir con el conjunto de participantes, un foro para intercambiar experiencias sobre la aplicación de lo aprendido durante el curso.

Se fomentará la participación de trabajos de investigación entre los centros cuyos profesores hayan asistido al curso de manera de aplicar e investigar los conocimientos adquiridos y su aplicación práctica.

De forma paulatina se enviará la bibliografía que vaya apareciendo y los trabajos que los profesores del IEMA vayan redactando.